

“Lacedemonios”, si los hubieredes menester para algo, y yo no podré carecer de odio ó envidia.

18 “Yo veo que los Lacedemonios no dexaron de hacernos guerra, hasta que hicieron á nuestra Ciudad de Atenas, que de comun consejo eligiese por sus Capitanes los Lacedemonios; y quando tuvieron este consentimiento, luego cesaron de hacer guerra, y de ahí adelante nunca mas pusieron cerco á la Ciudad. Pues sabiendo yo esto, si ahora en lo que tengo poder quisiese derogarles algo de su autoridad y dignidad, pienso que no sería tenido por cuerdo.

19 “Quando á lo demás que os parece habrá menos revuelta en el ejército con el mando de uno que de muchos, tened por cierto, que no me hallareis revoltoso, porque elijais á otro qualquiera. Yo creo que qualquiera que en la guerra es revoltoso contra el Capitan, lo es contra su misma vida y salud. Pues si me elegis á mi por Capitan General, no os maravilleis, si despues hallaredes alguno que le pese con vosotros y conmigo.”

20 Quando Xenofon hubo acabado su razonamiento, levantaronse todos en pie, y dieron mayores voces, diciendo, que en

“εἴ τι δέοισθε παρ' αὐτῶν ἐμοὶ νο ἐννοῶ, μὴ λίαν ἂν ταχὺ σα- “  
 “δ' αὐτὸ οὐ πᾶν τι νομίζω τῆτο φρονισθεῖν. “

“ἀσφαλές εἶναι. ἰθ'. “Ὁ δ' ὑμεῖς ἐννοεῖτε, “

“ἢ. “Ὅρῶ γὰρ ὅτι καὶ τῆ ὅτι ἤττιον ἂν τᾶσις εἴη ἐνὸς ἄρ- “

“παρτίδι μου οὐ πρόσθεν ἐπαύ- χοντῶ ἢ πολλῶν, εὐ ἴστε “

“σαντο πολεμοῦντες, πρὶν ἐποί- ὅτι ἄλλον μὲν ἐλόμενοι οὐχ εὐ- “

“ησαν πᾶσαν τὴν πόλιν ὁμολο- ρήσετέ με τᾶσιάζοντα νομίζω “

“γεῖν, Λακεδαιμονίης καὶ αὐ- γὰρ ὅτι ὅστις ἐν πολέμῳ ἂν “

“τῶν ἡγεμόνας εἶναι. ἐπεὶ δὲ τᾶσιάζει πρὸς ἄρχοντα, πρὸς “

“τῆτο ὁμολόγησαν, εὐθὺς ἐπαύ- τὴν ἑαυτοῦ σωτηρίαν τᾶσιάζει “

“σαντο πολεμοῦντες, καὶ οὐκέτι ἂν δὲ ἐμὲ ἔλησθε, οὐκ ἂν ἴου- “

“πέρα ἐπολιόρχησαν τὴν πόλιν. μάσαιμι, εἴ τινα εὐροίτε καὶ “

“εἰ οὖν ταῦτα ἐγὼ ὄρῶν δοκοῖν, ὑμῖν καὶ ἐμοὶ ἀχθόμενον.”

“ὅπως δυναίμην, ἐνταῦθ' ἄκυρον κ'. Ἐπεὶ δὲ ταῦτ' εἶπε, πο- “

“ποιεῖν τὸ ἐκείνων ἀξίωμα, ἐκεῖ- λὺ πλείονες ἐξάνισταντο, λέγοντες

Qq 2

ὡς

1 La mayor razon que tiene para no ser Capitan es haber en el real Lacedemonios que lo puedan ser.

todo caso convenia, que él solo fuese el que tuviese el mándo. Entonces Agasias Stynfalio dixo, que era cosa de reir, si fuese así que los Lacedemonios se ensañasen con los convidados, porque no siendo Lacedemonios eligiesen por Rey del combite al que no fuese Lacedemonio. Y si así pasa, dice, tampoco nos será lícito á nosotros, segun parece, ser Capitanes de compañías, porque somos Arcades. Luego todos aprobaron el parecer de Agasias, diciendo que habia dicho muy bien.

21 Entonces Xenofon, viendo que no se podia escusar si no se declaraba mas, les dixo: “Varones Griegos, para que mejor se-  
“pais la cosa como vá, yo os juro por Dios, que yo, luego que  
“entendí vuestra voluntad en este caso, hice mis sacrificios, para  
“conocer si sería el bien de vosotros que me dieseis este cargo, y  
“el mio de aceptarle, y los Dioses en los sacrificios me dieron  
“tales señales, que qualquiera por simple que fuera pudiera en-  
“tender, que en todo caso convenia apartarme deste tan alto  
“cargo.”

22 Viendo esto los soldados mudaron de propósito, y eligieron á Cherisofo por Capitan General. Cherisofo, luego que fue elegido, puesto enmedio de todos, dixo: “Yo, varones Griegos, sé cierto  
“de

ὡς δέοι αὐτὸν ἄρχειν. Ἀγασίας δὲ ὁ Στυμφάλιος εἶπεν, ὅτι γελοῖον εἶη, εἰ οὕτως ἔχει, ὡς ὀργιῶνται Λακεδαιμόνιοι, καὶ ἐὰν σύνλειπτοι συνελθόντες μὴ Λακεδαιμόνιον συμποσίαρχον αἰρῶνται ἐπεὶ εἰ οὕτω γε τῶτ' ἔχει, ἔφη, οὐδέ λοχαγεῖν ἡμῖν ἔξεστιν, ὡς ἔοικεν, ὅτι Ἀρχάδες ἐσμέν. ἐνταῦθα δὴ, ὡς εὖ εἰπόντος τῷ Ἀγασίῳ, ἀνεθόρυβησαν.

καί. Καὶ ὁ Ξενοφῶν, ἐπειδὴ εἶδρα πλείονος ἐνδέον, παρελθὼν εἶπεν· “Ἄλλ', ὦ ἄνδρες, ἔφη, ὡς πάνυ εἰδῆτε, ὀμνῶ ὑμῖν

Θεοὺς πάντας καὶ πάσας, ἥ μὴ ἐγὼ, ἐπεὶ τὴν ὑμετέραν γνώμην ἠσθάνομην, ἐθυόμην εἰ βέλτιον εἶη ὑμῖν τε ἐμοὶ ἐπιτεῖναι ταύτην τὴν ἀρχὴν, καὶ ἐμοὶ ὑποστῆναι καὶ ἐμοὶ οἱ Θεοὶ οὕτως ἐν τοῖς ἱεροῖς ἐσημνῆσαν, ὡς καὶ ἰδιότῃν ἀνγνώσκειν, ὅτι ταύτης τῆς μοναρχίας ἀπέχεσθαι με δεῖ.”

κβ'. Οὕτω δὴ Χειρίσοφον αἰροῦνται. Χειρίσοφος δ' ἐπεὶ ἠέθη, παρελθὼν εἶπεν· “Ἄλλ', ἔφη, ὦ ἄνδρες, τῶτο μὲν ἴστε ὅτι οὐκ

“de mí, que no levantára contienda ni revuelta contra ninguno  
 “que vosotros eligierais; pero ha sido gran bien para Xenofon que  
 “no le hayais elegido, segun que poco há le acriminaba Dexipo á  
 “cerca de Anaxibio quanto podia, por mas que yo le decia que ca-  
 “llase: el qual decia, que mas queria mandar juntamente con Ti-  
 “masion Dardanío, porque era de la compañía de Clearco, que no  
 “con él, por ser Lacedemonio. Mas pues que á mí me habeis ele-  
 “gido por Capitan, yo trabajaré quanto pudiere de haceros todo  
 “bien. Vosotros aparejaos, si quisierais, para que mañana, si hicie-  
 “re tiempo, naveguemos, y nos partamos de aquí para Heraclea,  
 “donde quando fueremos llegados consultaremos de lo demás de nues-  
 “tro camino.”

## CAPITULO II.

**P**Artidos de aquí, navegaron con buen viento dos días junto á tierra, pasando por la ribera de Jason, á donde dicen que aportó la nao Argos, y donde ván á parar muchos rios, y el primero de todos es Termodonta, y luego Halis, y tras él Partenio. Pasados de aquí, llegaron

“οὐκ ἂν ἔγωγε ἑτασίαζον, εἰ ἄλ-  
 “λων εἴλεσθε. Ξεροφῶντα μὲν, ἔ-  
 “φη, ἀνήσατε οὐχὶ ἐλόμενοι· ὡς  
 “καὶ νῦν Δέξιππος ἦδη διεβαλεν  
 “αὐτὸν πρὸς Ἀναξίβιον ὃ, τι ἐδύ-  
 “νατο, καὶ \* μάλιστα ἐμοῦ αὐ-  
 “τὸν σιγάζοντο. ὁ δὲ ἔφη νομί-  
 “ζειν αὐτὸν Τιμασίῳ μᾶλλον συ-  
 “νάρχειν ἐφελῆσαι Δαρδανεῖ ὄντι  
 “τοῦ Κλεάρχου στρατεύματος, ἢ  
 “ἐαυτῷ, Λάκωνι ὄντι. ἐπεὶ μὲν-  
 “τοι ἐμὲ εἴλεσθε, ἔφη, καὶ ἐγὼ  
 “πειράσομαι ὃ, τι ἂν δύνωμαι,  
 “ὕμᾶς ἀγαθὸν ποιεῖν. καὶ ὑμεῖς  
 “οὕτω παρασκευάζεσθε, ὡς αὔριοι,  
 “ἐὰν πλῆξῃ ἢ, ἀναξόμενοι· ὁ δὲ

πλῆξῃ ἔσται εἰς Ἡράκλειαν ἄπαν·  
 “τας οὖν δεῖ ἐκεῖσε πειράσθαι·  
 “ἦκει· τὰ δὲ ἄλλα, ἐπεὶ δὴ ἐκεῖ-  
 “σε ἔλθωμεν, βελευσόμεθα.”

**E**Κ Ε Φ. β'.  
 ΕΝτεῦθεν τῇ ὑπεραία ἀναγόμε-  
 “νοι πνεύματι καλῷ, ἔπλεον ἡμέ-  
 “ρας δύο παρὰ γῆν, καὶ παρα-  
 “πλέοντες ἐθεώρουν τὴν τ' Ἰασωίαν  
 “ἀκτὴν, ἔνθα ἡ Ἀργῶ λέγεται ὀρ-  
 “μίσασθαι, καὶ τῶν ποταμῶν τὰ  
 “εἴδη· πρῶτον μὲν τῷ Θερμώ-  
 “λοντος, ἔπειτα δὲ τῷ Ἄλυθι,  
 “μετὰ δὲ τῷτον τῷ Παρτηνίῳ· τῷ-  
 “τον δὲ παραπλεύσαντες, ἀφίκοντο

á Heraclea, Ciudad Griega, Colonia ó Puebla de los Megarenses, situada en los terminos de los Maryandinos.

2 Y salieron á tierra en la Isla de Acherusia Cherroneso, donde dicen que descendió Hercules al Can Cervero; y allí muestran las pisadas en una cueva de dos estados de hondo. Aquí los de Heraclea enviaron sus presentes á los Griegos, tres mil celemines de harina, dos mil cantaros de vino, veinte bueyes y cien ovejas: por los campos de esta tierra corre el río nombrado Lyco, que tiene de ancho doscientos pies.

3 Aquí se ayuntaron todos los Griegos para consultar de su camino adelante, sí irían por tierra ó por mar desde el Ponto. Y levantandose Lycon Acheo el primero de todos dixo: "Yo me maravillo, varones Griegos, de nuestros Capitanes, que no procuran de proveernos de provisiones para el camino; porque en lo que nos enviaron los Heraclienses presentado no hay para mantenerse el ejército tres días, y no hay donde lo vayamos á buscar. De mi parecer debemos pedir á los de Heraclea sueldo, por lo menos tres mil Cyzicenos" Levantóse otro, y dixo: antes por lo menos les debemos pedir diez mil Cyzicenos de sueldo cada mes, y sobre ello les en-

vie-

εις Ἡράκλειαν, πόλιν Ἑλληνίδα, Μεγαρέων ἀποικον, οὖσαν δ' ἐν τῇ Μαρυανδηνῶν χώρα.

β. Καὶ ὤρμισαντο παρὰ τῇ Αχερουσιάδι Χερρόνησῳ· ἐνθα λέγεται Ἡρακλῆς ἐπὶ τὸν Κέρβερον κύνα καταβῆναι· οὗ νῦν τὰ σημεῖα λεικνύσσι τῆς καταβίσεως, τὸ βάθος πλέον ἢ ἐπὶ δύο στάδια. Ἐνταῦθα τοῖς Ἑλλησιν οἱ Ἡρακλεῶται ξένια πέμπουσιν, ἀλφίτων μεδίμνος τριχιλίους, καὶ οἶνον κεράμια διχιλία, καὶ βοῦς εἴκοσι, καὶ οἷς ἑκατόν. ἐνταῦθα διὰ τῆ πεδίσφιδος ποταμὸς, Λύκος ὄνομα, εὖρος ὡς δύο πλέθρων.

γ. Οἱ δὲ στρατιῶται συλλεγέντες ἐβουλεύοντο τὴν λοιπὴν πορείαν, πότερον κατὰ γῆν, ἢ κατὰ θάλατταν χρὴ πορεύεσθαι ἐκ τῆς Πόντου. ἀναστὰς δὲ Λύκων Αχαιοὸς, εἶπε· "θαυμάζω μὲν, ὦ ἄνδρες, τῶν στρατιῶν, ὅτι ἔπειρῶνται ἡμῖν ἐκπορίζειν σιτηρέσιον· τὰ μὲν γὰρ ξένια ἔμὴ γένηται τῇ στρατιᾷ τριῶν ἡμερῶν σίτα· ὅπόθεν δ' ἐπισιτισάμενοι πορευοσόμεθα, ἔστιν, ἔφη, ἐμοὶ οὖν δοκεῖ αἰτεῖν τοὺς Ἡρακλεώτας μὴ ἔλαττον ἢ τριχιλίους Κυζικηνούς." ἄλλος δ' εἶπε, μισθὸς μισθὸν μὴ ἔλαττον ἢ μυρίους καὶ ἐλομένους

πρε-

viemos luego nuestros Embaxadores mientras que aquí estamos reposando, para que sabido lo que nos responden, consultemos sobre ello.

4 Y al primero que eligieron por Embaxador para ello, fue al mismo Cherisofo, Capitan General. Algunos querian á Xenofon, aunque ambos á dos se escusaban; porque no les parecia cosa justa, querer constreñir por fuerza á Ciudad Griega de amigos y aliados, para que diesen contra su voluntad lo que no querian.

5 Mas quando vieron que los dos no salian á ello, enviaron á Lycon Acheo, y á Calimaco Parrasio y Agasias Strynfalio, los quales venidos que fueron ante los Heraclienses, dixeronles la embaxada del ejército. Y aun dicen que Lycon les amenazó malamente, si no hacian todo lo que demandaban los Griegos. Oído esto los Heraclienses, respondieronles que lo consultarían: y luego de presto hicieron meter todos los bienes que tenian en el campo dentro de la Ciudad: y mandaron quitar el mercado franco que habian dado de antes, y cerrar las puertas de la Ciudad, y mostraronse en las almenas con sus armas á punto de guerra.

6 Entonces los que habian sido causa desta reyuelta, comenzaron

πρέσβεις αὐτίκα μάλα ἡμῶν καθημένων πέμπειν πρὸς τὴν πόλιν, καὶ εἰδέναι ὅ, τι ἂν ἀπαγγέλωσι, καὶ πρὸς ταῦτα βουλευέσθαι.

δ'. Εντέυθεν προὔβαλλοντο πρέσβεις, πρῶτον μὲν Χειρίσοφον, ὅτι ἄρχων ἦρητο· εἰσὶ δὲ οἱ καὶ Ξενοφῶντα· οἱ δ' ἰχυρῶς ἀπεμάχοντο· ἀμφοῖν γὰρ ταυτὰ ἐδόκει μὴ ἀναγκάζειν πόλιν Ἑλληνίδα καὶ φίλιαν, ὅ, τι μὴ αὐτοὶ ἐθέλοντες διδοῖεν.

ε'. Ἐπεὶ δ' οὖν οὗτοι ἐδόκουν ἀπρόθυμοι εἶναι, πέμπουσι

Λύκωνα Ἀχαιοῦν, καὶ Καλλίμαχον Παρράσιον, καὶ Ἀγασίαν Στρυμφάλιον. οὗτοι ἐλθόντες ἔλεγον τὰ δεδιωγμένα, τὸν δὲ Λύκωνα ἔφασαν καὶ ἐπαπειλεῖν, εἰ μὴ ποιήσαιεν ταῦτα πάντα. ἀκούσαντες δὲ οἱ Ἡρακλεῶται, βεβλῦσεσθαι ἔφασαν· καὶ εὐθύς τὰ τε χεῖματα ἐκ τῶν ἀγρῶν συνῆγον, καὶ τὴν ἀγορὰν εἴσω ἀνεσκεύασαν, καὶ αἱ πύλαι ἐκείλειντο, καὶ ἐπὶ τῶν τειχῶν ὄπλα ἐφαίνετο.

ς'. Ἐκ τούτου οἱ ταραζάντες ταῦτα, τοὺς στρατηγούς

ron á críminar los Capitanes y echarles la culpa , diciendo que ellos habian dañado el negocio. Yá los Arcades y los Acheos se apartaban de los otros , y hacian consejo por sí , incitados malamente de Calimaco Parrasio y Lycon Acheo , sembrando fama que era cosa torpe y fea que un Ateniese, sin haber traído gente, y sin haber aumentado las fuerzas del ejército , mandase á los Peloponesos y Lacedemonios : y que ellos tomaban los trabajos , y los otros llevaban la honra y el provecho , mayormente habiendo sido ellos los que daban la vida á todos : porque en comparacion de los Arcades y Acheos todo lo demás del ejército era nada ; porque estos á la verdad eran mas de la mitad dél. Asi que , si fuesen cuerdos , debrian apartarse de los otros, y elegir por sí sus Capitanes , y hacer su camino aparte ; y desta manera podria ser que alcanzasen algun bien.

7 Esto como fuese determinado así como pensaban por todos , dexaron á Cherisofo y tambien á Xenofon los Arcades y Acheos, que hasta entonces habian estado debaxo de su mando , y eligieron entre ellos diez Capitanes de los suyos mismos por votos de todos, segun que lo tenian de costumbre : de manera que todo el mando y

ἠτιῶντο διαφθεῖρειν τὴν πράξιν· καὶ συνίσταντο οἱ Ἀρκάδες καὶ οἱ Ἀχαιοί· προεστῆκει δὲ μάλιστα αὐτῶν Καλλίμαχος τε ὁ Παρράσιος, καὶ Λύκων ὁ Ἀχαιός. οἱ δὲ λόγοι ἦσαν αὐτοῖς, ὡς αἰχρὸν εἶη, ἄρχειν ἓνα Ἀθηναῖον Πελοποννησίων καὶ Λακεδαιμονίων, μηδεμίαν δύναμιν παρεχόμενον εἰς τὴν στρατὸν καὶ τοὺς μὲν πόνους σφᾶς ἔχειν, τὰ δὲ κέρδη ἄλλος καὶ ταῦτα, τὴν σωτηρίαν σφῶν κατεργασμένων. εἶναι γὰρ τοὺς κατεργασμένους, Ἀρκάδας καὶ Ἀχαιούς, τὸ δ' ἄλλο στρατεύμα οὐδὲν εἶναι· (καὶ ἦν δὲ τῆ ἄλλ-

θραῖα ὑπερήμιου τῆ ἄλλης στρατεύματός· Ἀρκάδες καὶ Ἀχαιοί) εἰ οὖν σωφρονοῖεν οὗτοι, συστάντες, καὶ στρατηγούς ἐλόμενοι ἑαυτῶν, καθ' ἑαυτοὺς τε ἂν τὴν πορείαν ποιοῖντο, καὶ πειρᾶντο ἀγαθόν τι λαμβάνειν.

ζ'. Ταῦτα ἔδοξε· καὶ ἀπολιπόντες Χειρίσοφον, εἴ τινες ἦσαν παρ' αὐτῶ Ἀρκάδες ἢ Ἀχαιοί, καὶ Ξενοφῶντα, συνέστησαν· καὶ στρατηγούς αἰροῦνται ἑαυτῶν δέκα· τούτους δ' ἐψηφίσαντο ἐκ τῆς νικώσης ὅ, τι δοκοῖη, τοῦτο ποιεῖν. ἡ μὲν οὖν τοῦ παντός ἀρχὴ Χειρίσοφος ἐνταῦθα κατελύθη,

y cargo de Cherisofo feneció en seis ó siete dias, desde el día que fue elegido por Capitan General.

8 Xenofon quería ir juntamente con ellos aquel camino, pareciéndole que desta manera iría mas seguro en compañía de muchos, que no yendo solo. Mas Neon le aconsejó que se fuese por su parte, diciendole que habia oído decir á Cherisofo, que Cleandro, Capitan de la armada de los Lacedemonios que estaba en Byzancio, habia de venir con sus galeras al puerto de Calpes; y aconsejaba así á Xenofon para que ninguna otra persona se metiera en las galeras, que ellos dos y sus soldados. Mas Cherisofo, despechado y afrentado de lo que le habia acaecido en su cargo, y tambien por el odio que habia cobrado á los soldados por ello, dexó la mano á Xenofon que hiciese todo lo que quiso.

9 Xenofon, estando aun en ánimo de embarcarse solo, hacia sus sacrificios al Dios Hercules, para saber si sería mejor hacer guerra que partirse; y los sacrificios le sucedieron bien, y le denunciaban próspera la guerra.

10 Entretanto dividióse todo el ejército en tres partes: los Arcades

Y

τη, ἡμέρα ἕκτη ἢ ἐβδόμη, ἀφ' ἧς ἤρθη.

η'. Ξενοφῶν μόντοι ἐβούλετο κοινῇ μετ' αὐτῶν τὴν πορείαν ποιεῖσθαι, νομίζων οὕτως ἀσφαλές εἶναι, ἢ ἰδίᾳ ἕκαστον φέλλεσθαι· ἀλλὰ Νέων ἐπειθεν αὐτὸν, καθ' ἑαυτὸν πορεύεσθαι, ἀχύσας τῷ Χειρισόφῳ ὅτι Κλέανδρῳ ὁ ἐν Βυζαντίῳ ἀρμοστὴς φαίη τριήρεις ἔχων ἤξειν εἰς Κάλπησ λιμένα· ὅπως οὖν μηδεὶς μετάχοι, ἀλλ' αὐτοὶ καὶ οἱ αὐτῶν στρατιῶται ἐκπλεύσειαν ἐπὶ τῶν τριήρων, διὰ ταῦτα συνεβούλευε. καὶ Χει-

Tom. II.

ρισόφῳ, ἅμα μὲν ἀφυμῶν τοῖς γεγενημένοις, ἅμα δὲ μισῶν ἐκ τούτου φράτευμα, ἐπιτρέπει αὐτῷ ποιεῖν ὅ, τι βέλεται.

θ'. Ξενοφῶν δὲ ἔτι μὲν ἐπεχείρησεν ἀπαλλαγῆς τῆς στρατιᾶς ἐκπλεῦσαι· θυομένῳ δὲ αὐτῷ τῷ ἡγεμόνι Ἡρακλεῖ, καὶ κοινῶν πότερα λῶν καὶ ἄμεινον εἶη στρατεύεσθαι ἔχοντι τοὺς παραμεινοντάς τῶν στρατιωτῶν, ἢ ἀπαλλάττεσθαι, ἐσήμηνεν ὁ Θεὸς τοῖς ἱεροῖς συστρατεύεσθαι.

ι'. Οὕτω γίγνεται τὸ φράτευμα τριχῆ· Ἀριάδες μὲν καὶ Ἀχαιοί,

Rr

y Acheos eran mas de quatro mil y quinientos: á Cherisofo le quedaban aun mas de mil y quatrocientos soldados de armas gruesas, y cerca de setecientos de los que traían escudos, que fueran de las compañías de Clearco: y Xenofon cerca de mil y setecientos de armas gruesas, y cerca de trescientos con escudos; y él solo tenia gente de caballo cerca de quarenta hombres de armas.

II Los Arcades fueron los primeros que navegaron en los navíos que habian tomado de los Heraclienses, y por eso se dieron prisa á partirse; y muy breve llegaron á Bitynia, donde les dieron quanto pidieron. Y de allí vinieron al puerto de Calpe, que es en medio de Tracia. Cherisofo, luego que fue partido de la Ciudad de Heraclea, siguió su camino por tierra, y quando llegó á Tracia, caminaba junto á la mar, por estar enfermo. Y Xenofon tambien vino por mar hasta los terminos que parten la tierra de los Heraclienses y de los Traces, y de allí continuó su camino por tierra.

CA-

Αχαιοί, πλείους ἢ τετρακισχίλιοι  
 ἔν πεντακόσιοι, ὀπλίται πάντες·  
 Χειρισόφω δὲ ὀπλίται μὲν εἰς  
 τετρακοσίους καὶ χίλιους, πελτα-  
 γαί δὲ εἰς ἑπτακοσίους, οἱ Κλε-  
 ἀρχος Θράκες· Ξενοφῶντι δὲ ὀπλί-  
 ται μὲν εἰς ἑπτακοσίους, καὶ χι-  
 λίους, πελταγαί δὲ εἰς τρια-  
 κοσίους· ἵππικὸν δὲ μόνον ἕκτος  
 εἶχεν, ἀμφὶ τοὺς τετραράκοντα  
 ἵππους.

ια'. Καὶ οἱ μὲν Ἀρκάδες,  
 διαπραξάμενοι πλοῖα παρὰ τῶν  
 Ἡρακλεωτῶν, πρῶτοι πλέσιν, ὁ-

πως ἐξαίφνης ἐπιπεσόντες τοῖς  
 Βιθυνοῖς, λάβοιεν ὅτι πλείεσται καὶ  
 ἀποβαίνουσιν εἰς Κάλπησιν λιμέ-  
 να, κατὰ μέσον πῶς τῆς Θρά-  
 κης. Χειρισόφω δ' εὐθὺς ἀπὸ  
 τῆς πόλεως τῶν Ἡρακλεωτῶν ἀρ-  
 χόμενος, περὶ ἢ ἐπορεύετο διὰ τῆς  
 χώρας· ἐπεὶ δ' εἰς τὴν Θράκην  
 ἐπέβαλε, παρὰ τὴν Γάλατταν ἐ-  
 πορεύετο. καὶ γὰρ ἤδη ἠσθένει.  
 Ξενοφῶν δὲ πλοῖα λαβὼν, ἀπο-  
 βαίνει ἐπὶ τὰ ὄρια τῆς Θράκης  
 καὶ τῆς Ἡρακλεωτιδῶσιν, καὶ διὰ  
 μεσογαίας ἐπορεύετο.

ΚΕΦ.

## CAPITULO III.

**Y**A hemos contado arriba como feneció el cargo de Cherisofo, y como fue dividido el ejército de los Griegos: ahora contaremos lo que cada qual hizo por su parte. Los Arcades arribaron al puerto de Calpe de noche, y luego salieron á los lugares comarcanos mas cercanos, que distan de la mar cerca de cinquenta estadios. Quando fue de día cada qual de los Capitanes alojó su compañía en su lugar, y donde el lugar era grande se aposentaban dos compañías y dos Capitanes. Tambien ocuparon un collado, que les pareció muy aparejado para asentar su real, y desde allí salian á correr el campo, y tomaban muchos prisioneros y muchas ovejas.

2 Los Traces que de antes habian huído se recogieron, y muchos de aquellos que con sus escudos en las manos se habian escapado de los de armas gruesas; y quando todos fueron juntos, acometieron primero á Esmicrete, Capitan de una de las compañías de los Arcades, que yá se retiraban al real con muy gran presa.

Y

Κ Ε Φ. γ'.

**Ο**Ν μὲν οὖν τρόπον ἢ τε Χειρισόφου ἀρχῇ τῶ παντὸς κατελύθη, καὶ τῶν Ἑλλήνων τὸ στρατεύμα ἐσχίσθη, ἐν τοῖς ἐπάνω εἰρηται. ἐπραξαν δ' αὐτῶν ἕκασοι τάδε. οἱ μὲν Ἀρκάδες, ὡς Ἀπέβησαν νυκτὸς εἰς Κάλπης λιμένα, πορεύονται εἰς τὰς πρώτας κώμας, στάδια ἀπὸ θαλάττης ὡς πενήτηκοντα. ἐπεὶ δὲ φῶς ἐγένετο, ἦγεν ἕκαστος στρατηγὸς \* τὸ αὐτῶ λάχθη ἐπὶ κώμῃ ὅποια δὲ μείζων κώμη ἐδόκει εἶναι, σὺνδλυο λόχους ἦγον οἱ στρατη-

γοί. συνεβάλοντο δὲ καὶ λόφου, εἰς ὃν δέοι πάντας ἀλίεσθαι· καὶ, ἅτε ἐξαίφνης ἐπιπεσόντες, ἀνδράποδά τε πολλὰ ἔλαβον, καὶ πρόβατα πολλὰ περιεβάλοντο.

β'. Οἱ δὲ Θράκες ἠηροῖζοντο, οἱ διαφεύγοντες· πολλοὶ δὲ διέφυγον πελτασταὶ ὄντες ὀπίστας ἐξ αὐτῶν τῶν χειρῶν. ἐπεὶ δὲ συνελέγησαν, πρῶτον μὲν τῷ Σμίχρηθι λόχῳ, ἐνὸς τῶν Ἀρκάδων στρατηγῶν, ἀπιόντι ἦδη εἰς τὸ συγκείμενον, καὶ πολλὰ χρήματα ἄγοντι, ἐπετίθεν-

Rr 2

Kai

3 Y pelearon muy bravamente los unos con los otros, hasta que los Griegos llegaron á un arroyo que no pudieron pasar, á donde fue muerto el mismo Capitan Esmicrete, y con él todos los suyos. De la compañía de Hegesandro, que era uno de los diez Capitanes Arcades, solamente quedaron ocho vivos, y con ellos se salvó el mismo Hege- sandro. Entonces todos los Capitanes, dellos con la presa, y dellos sin ella, se ayuntaron.

3 Los Traces, ensobrevencidos con esta fortuna próspera, todos se ayuntaron dando voces y alaridos de placer unos con otros; y á la mañana cercaron aquel collado donde los Griegos habian asentado su real: y habia entre ellos muchos de caballo y muchos de escudos, y de cada dia venian mas, por lo qual osadamente acometian á los Arcades de armas gruesas.

5 Porque como los Griegos no tuviesen flechero ni tirador, ni hombre de caballo ninguno, acercabanse los Barbaros y tirabanles sus tiros: y quando revolvian los Arcades sobre ellos, luego se retiraban á su salvo; y muchos otros les acometian y tiraban por otra parte, de donde vino que muchos de los Arcades fueron heridos, sin que lo fuese ninguno de los Traces. Finalmente los Griegos se ha-  
lla-

γ'. Καί τῶς μὲν ἐμάχοντο ἅμα πορευόμενοι οἱ Ἕλληνες ἐπὶ δὲ διαβάσει χαράδρας τρέπονται αὐτούς· καὶ αὐτὸν τε τὸν Σμί- κρητα ἀποκλιnúσσι, καὶ τοὺς ἄλ- λους πάντας· ἄλλοι δὲ λοχαγῶ- τῶν δέκα στρατηγῶν, τοῦ Ἡγήσαν- δρου, ὁπτῶ μόνους κατέλιπον· καὶ αὐτὸς Ἡγήσανδρος ἐσώθη. καὶ ἄλ- λοι δὲ λοχαγοὶ συνῆλθον, οἱ μὲν σὺν πράγμασιν, οἱ δ' ἄνευ πρα- γμάτων.

δ'. Οἱ δὲ Θραῖκες, εὐτυχῆ- σαντες τῆστο τὸ εὐτύχημα, συνε- βόων τε ἀλλήλους, καὶ συνελέγον-

το ἔρρωμένως τῆς νυκτός. καὶ ἅμα τῇ ἡμέρᾳ κύκλω περὶ τὸν λό- φον, ἔνθα οἱ Ἕλληνες ἐφρατοπε- δεύσαντο, ἐτάττηντο καὶ ἱππεῖς πολλοὶ καὶ πελταταί· καὶ αἰ- πλείονες συνέρρεον, καὶ προσέβαλ- λον πρὸς τοὺς ὀπλίτας ἀσφαλῶς.

ε'. Οἱ μὲν γάρ Ἕλληνες οὐ- τε τοξότην εἶχον, οὔτε ἀκοντισην, οὔτε ἱππέα· οἱ δὲ, προσθέντες καὶ προσελαίνοντες, ἠκόντιζον· ὅποτε δ' αὐτοῖς ἐπίοιεν, ῥαδίως ἀπέφευγον. ἄλλοι δὲ ἄλλη ἐπετίθεντο· καὶ τῶν μὲν πολλοὶ ἐτιτρώσκοντο, τῶν δὲ ἕδεις· ὥστε κινήθηναι οὐκ ἐδύ-  
ναν-

llaron cercados de tal manera en aquel collado de los Barbaros , que no podian huír á una parte ni á otra , donde tambien los Traces procuraron de quitarles el agua.

6 Viendose en tanta apretura , determinaron de hacer tregüas con los Traces , los quales consintieron en ellas. Mas como los Griegos les demandasen rehenes para la seguridad dellas , no las quisieron dár los Traces , y por eso fueron desavenidos. En este estado se hallaban las cosas de los Arcades.

7 Cherisofo , viniendo seguramente por la costa de la mar , llegó al puerto de Calpe : y Xenofon , viniendo por tierra su gente de caballo que descubria el campo , encontró con unos mensageros que iban á otra parte , y llevaronlos delante de Xenofon , los quales siendo preguntados dél , qué sabian del ejército de los Griegos , contaronle lo que les habia acaecido á los Arcades , y como estaban encerrados en un collado , cercados de todas partes de los enemigos. Entonces Xenofon mandó tener aquellos hombres á recaudo , para servirse dellos por guias quando fuese menester. Y ordenadas primeramente diez centinelas , hizo ayuntar todos los del ejército , y hablóles desta manera:

“Va-

ναντο ἐκ τῆς χάρις , ἀλλὰ τελευτῶντες καὶ ἀπὸ τοῦ ὕδατος εἶργον αὐτοὺς οἱ Θρᾶκες.

ζ'. Ἐπεὶ δὲ ἀπορία πολλὴ ἦν , διελέγοντο περὶ σπονδῶν καὶ τὰ μὲν ἄλλα ὁμολόγητο αὐτοῖς , ὁμήρους δ' οὐκ ἐδίδοσαν οἱ Θρᾶκες , αἰτνόντων τῶν Ἑλλήνων· ἀλλ' ἐν τούτῳ ἴχετο. τὰ μὲν δὴ τῶν Ἀρκάδων οὕτως εἶχε.

ζ'. Χειρίσοφος δὲ ἀσφαλῶς πορευόμενος παρὰ θάλατταν , ἀφικνεῖται εἰς Κάλπησ λιμένα. Ξενοφῶντι δὲ διὰ τῆς μεσογαίας

πορευομένῳ οἱ ἰππεῖς προκαταθέοντες ἐντυγχάνουσι πρεσβευταῖς πορευομένοις ποι. καὶ ἐπειδὴ ἤχησαν πρὸς Ξενοφῶντα , ἐρωτᾷ αὐτοὺς εἴ πῃ ἤσθηται ἄλλῃ στρατεύματι Ἑλληνικοῦ. οἱ δ' ἐλέγον πάντα τὰ γεγενημένα , καὶ νῦν ὅτι πολιορκουῦνται ἐπὶ λόφῳ, οἱ δὲ Θρᾶκες πάντες περικεκλωμένοι εἶεν αὐτούς. ἐνταῦθα τοὺς μὲν ἀνθρώπους τέτους ἐφύλαττον ἰχυρῶς , ὅπως ἡγεμόνες εἶεν ὅπη δέοι σκοποῦς δὲ καταστήσας δόκα , συνέλεξε τοὺς στρατιώτας, καὶ ἔλεξεν·

“Αν-